

E8 - Dual of Antinomy: Antinomic Dual

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

If you were here, you should've said something.

[00:10] ---

You'll scare someone standing around like that.

[00:22] ---

Happy New Year.

[00:25] ---

It's just a simple greeting...

[00:27] ---

Or maybe it's too late to say Happy New Year?

[00:30] ---

Anyways, this is a shock.

[00:33] ---

You never show your face anymore.

[00:37] ---

Th-That's no way to start off the year!

[01:05] ---

This world is not even real at all

[01:11] ---

It's just a vision pulled over our eyes

[01:18] ---

*At the point of infinity, a mundane cosmos
is overwriting all the values I know*

[01:29] ---

*If some arrogant god thinks they've seized control
and keeps pulling strings at the speed of light*

[01:38] ---

Then I, just I alone

[01:44] ---

*I'm fine being that miracle,
that lethal minority*

[01:50] ---

I can fly high

[01:51] ---

If that moment, if that place was

something you thought was special to you

[01:57] ---

*The past doesn't have to be
memories that simply drift away*

[02:02] ---

*Instead of the pain of being hurt,
everything about that precious scene will*

[02:08] ---

Become a light and give birth to zero

[02:13] ---

There is no god. Wonderful new world.

[02:22] ---

Sorry...

[02:23] ---

Don't worry about it.
Happens to me sometimes too.

[02:27] ---

You were thinking of her...

[02:30] ---

About Mayuri...

[02:32] ---

Eh?

[02:33] ---

She always comes to mind when I'm in the lab.

[02:36] ---

You hear footsteps, the door opens...
and you half-expect that greeting of hers again.

[02:43] ---

Okabe?!

[02:51] ---

Okabe?

[03:13] ---

Okabe?!

[03:16] ---

Sorry about that.

[03:17] ---

No, I am.

[03:19] ---

I said something I shouldn't have.

[03:21] ---

Now that I think about it, you haven't
stopped by here ever since Mayuri.

[03:28] ---

Y-Yeah?

[03:30] ---

Ever since then,
you've practically fallen off the grid.

[03:33] ---

Hashida too, but not nearly as bad as you.

[03:38] ---

Is it true then? Is this an alpha world line?

[03:46] ---

Where's the Phone Microwave?

[03:48] ---

You're the one who demolished it,
don't you remember?

[03:57] ---

Okabe?

[03:58] ---

I think... I need to go outside
and get fresh air.

[04:02] ---

Okay... Hang in there.

[04:14] ---

The city and people feel the same...
It's no different than yesterday.

[04:21] ---

But, in this alpha world line,
there's one reality...

[04:25] ---

That is, no matter what I do, convergence
will always result in Mayuri's death...

[04:30] ---

...in this world line.

[04:39] ---

"From: Daru" "To: Okabe Rintaro"
"She's being taken to the hospital right now.

They say it's probably a heart attack. At least, that's what the paramedics said. Her parents are on their way to the hospital too."

[04:40] ---

She's being taken to the hospital right now.
They say it's probably a heart attack.

[04:45] ---

Even if somehow,
we escape the grasp of SERN...

[04:49] ---

...as long as we're in this world line,
Mayuri will be killed by the world.

[04:54] ---

That's why... That's why I...

[04:59] ---

And yet, why am I back here?!

[05:02] ---

Why did Reading Steiner kick in?!

[05:05] ---

There wasn't a D-mail!
I didn't use the time leap machine either!

[05:09] ---

"Another Earthquake in Russia"

[05:13] ---

Okarin?

[05:14] ---

Huh?

[05:17] ---

Daru?

[05:19] ---

It's rare to find you in Akiba these days.

[05:23] ---

Welcome home, meow!

[05:25] ---

Welcome, Masters!

[05:28] ---

I'm back!

[05:29] ---

I brought Okarin with me today!

[05:33] ---

O-Okabe-*san*?!

[05:35] ---

Rukako?

[05:35] ---

Kyouma!

[05:37] ---

Missed you so much, meow! Kyouma!

[05:39] ---

Have I really not come in that long?

[05:42] ---

No, you haven't...

[05:44] ---

For a while there, I didn't visit much either.

[05:47] ---

Um...

[05:50] ---

Nice to meet you, I'm Fubuki.

[05:53] ---

I was one of Mayuri-*chan*'s
cosplay friends, so she was dear to me.

[05:57] ---

Fubu-meow has been helping out at
the cafe ever since Mayushii left us, meow.

[06:03] ---

It's been tough, but I figured

Mayuri-*chan* would be happier this way.

[06:09] ---

Here's a picture of us at Summer ComiMa.

[06:11] ---

The outfits she made us were so cute,
we took a photo together to look back upon.

[06:16] ---

She... was spunky as ever.

[06:19] ---

Nothing at all seemed wrong with her...
She was just, being herself...

[06:27] ---

Fubu-meow, remember what I said?

[06:29] ---

Mayushii would be worried
if you keep on crying, meow...

[06:32] ---

Okay, Fubu-meow?

[06:36] ---

What if...

[06:39] ---

What if there was a world...
where Mayuri was able to live?

[06:44] ---

What if that world... you knew was out there?

[06:49] ---

Huh? Daru?

[06:51] ---

Step outside, Okarin.

[06:53] ---

Hey!

[06:56] ---

Okabe-*san*...

[07:00] ---

Wh-What's your problem?

[07:03] ---

There's things you can say
and things you shouldn't say!

[07:07] ---

A world where Mayushii was able to live?!

[07:10] ---

You're the one who couldn't
make that decision, Okarin!

[07:14] ---

Echelon's data... We had it cracked
and everything, but you stopped it!

[07:20] ---

I... couldn't press the key?

[07:24] ---

Yeah...

[07:25] ---

You kept saying it, over and over...

[07:29] ---

I'm the one who killed Mayushii.

[07:32] ---

I'm the one who made that choice.

[07:36] ---

Why did you trash the Phone Microwave
and time leap machine?!

[07:40] ---

If you were going to regret it later,
you should've kept it all intact!

[07:45] ---

Even Miss Makise told you so...

[07:47] ---

Kurisu did?

[07:48] ---

She said we had a chance!
That we can try it again!

[07:51] ---

That there must be something we can do!

[07:55] ---

"Television CRT Workshop"

[07:58] ---

Hello, this is Makise.

[08:00] ---

Hashida? It's been a while. Happy New Year.

[08:03] ---

Happy New Year to ya.

[08:05] ---

What a surprise.

You practically never call me, Hashida.

[08:10] ---

I ran into Okarin.

[08:13] ---

I see...

[08:14] ---

I bet he came to the lab too, right?

[08:16] ---

Yeah...

[08:18] ---

Did he say anything?

[08:20] ---

Yeah, he's still not over Mayushii.

[08:24] ---

He asked what if there was a world
where we knew she could live.

[08:29] ---

And then?

[08:31] ---

I got mad... Couldn't believe he said
that after everything that happened...

[08:36] ---

Do you think...?

[09:09] ---

Kurisu?

[09:10] ---

You knew I was here?

[09:12] ---

Of course I knew, it's you.

[09:15] ---

I see...

[09:17] ---

Just kidding.

[09:22] ---

GPS.

[09:23] ---

You had something like that?

[09:25] ---

So you don't know after all...

[09:28] ---

Okabe, you...

[09:31] ---

...came from another world line, didn't you?

[09:38] ---

"Dual of Antinomy -Antinomic Dual-"

[09:44] ---

That spot you're sitting in...

That's where Mayuri always used to sit.

[09:49] ---

The guy who gave up on her...

He would never sit down in her spot.

[09:55] ---

I guess that was his way
of burdening the guilt.

[10:00] ---

Plus, you had no idea about the GPS either.

[10:04] ---

True, but what's it for?

[10:07] ---

I won't say.

[10:15] ---

That's...!

[10:16] ---

I remade it.

[10:18] ---

I call it Phone Microwave Revised. No... I suppose it's Phone Microwave (Revised).

[10:23] ---

You made it again?! What for?

[10:27] ---

To send a message into the past.

[10:29] ---

No...

[10:31] ---

In order to change world lines.

[10:34] ---

Okabe, I want you to use this and go back to the world line you came from.

[10:39] ---

What do you...

[10:41] ---

Where you're from, Mayuri lives...

[10:43] ---

Rather, you're from a world line where you were able to keep her alive.

[10:50] ---

You... saw right through me?

[10:52] ---

Of course. I've watched you for so long it's... I mean, not in that way...

[10:57] ---

Well, it is, but...

[11:00] ---

Anyways, you're Okabe Rintaro from another world line.

[11:04] ---

There's nothing more to say.

[11:07] ---

Go back.

[11:11] ---

By changing world lines, it's true that Mayuri's able to live.

[11:17] ---

But, even a world like that changed so easily...

[11:21] ---

It changed back again without me doing anything...

[11:25] ---

It's true... This time I did nothing at all...

[11:29] ---

And yet, why did it end up like this?

[11:34] ---

I did that to you...

[11:36] ---

I took the you who loved me
and made you disappear...

[11:41] ---

And yet... And yet...

[11:44] ---

You're telling me to kill you again?

[11:48] ---

I can't... I can't do it...

[12:00] ---

Hashida?

[12:03] ---

Where's Okarin?

[12:05] ---

He said he'll be back.

[12:07] ---

In the end, we should've known
Okabe could never forget Mayuri...

[12:14] ---

But, Miss Makise...

[12:16] ---

No, never mind...

[12:28] ---

"Yushima Seido" "Achievement"

[13:03] ---

Made up your mind yet?

[13:06] ---

Of course you haven't...

[13:09] ---

The trains are running, right?

[13:11] ---

Meet me at Akihabara Station in an hour.

[13:15] ---

Why?

[13:16] ---

There's somewhere I want to take you.

[13:22] ---

Hard to spot you without your lab coat.

[13:25] ---

Where are we going?

[13:27] ---

You'll know when we get there.

[13:37] ---

What?

[13:38] ---

It's just, we never rode
the train together like this...

[13:42] ---

Quit ogling at me or I'll report you.

[13:46] ---

But I'm innocent.

[13:47] ---

The law states even a gaze can
be considered sexual harassment.

[13:53] ---

Amadeus has got nothing on you.

[13:56] ---

Amadeus?

[13:57] ---

Oh, the artificial intelligence.

[13:59] ---

How do you know about that?
Did I ever tell you?

[14:02] ---

Through Hiyajo-san and Professor Leskinen.

[14:05] ---

Huh?! You know Maho-senpai?!

[14:07] ---

What the heck happened in your world line?!

[14:09] ---

What are you so angry about?

[14:10] ---

I'm not angry! Hmph!

[14:17] ---

Right after that, she was
unable to access Amadeus.

[14:21] ---

Hmm...

[14:22] ---

What happened to Amadeus?

[14:23] ---

I don't know...

[14:25] ---

But from a rational standpoint, I can't imagine
AI having anything to do with a world line change.

[14:31] ---

A coincidence, then?

[14:33] ---

Amadeus has all my memories stored within it,

[14:36] ---

which means my time machine
theory would be there too.

[14:40] ---

It would?

[14:41] ---

In theory, I denied their existence though.

[14:44] ---

...time machines are not possible.

[14:47] ---

However, that is not to say
they are impossible altogether.

[14:51] ---

Kurisu... Amadeus answered me differently...

[14:55] ---

I was hoping Daddy would look at it, so I...

[14:59] ---

You're stealing my theory?

[15:02] ---

Okabe?

[15:05] ---

I'm all right.

[15:07] ---

I can't believe you made
friends with Maho-*senpai*.

[15:11] ---

I bumped into her at a seminar.

[15:13] ---

Then you must know how rude
and stubborn that girl can be.

[15:17] ---

So clumsy too...

[15:19] ---

That part of her hasn't changed.

[15:21] ---

I take it you were her feisty junior then?

[15:25] ---

How rude! I was a very courteous junior.

[15:28] ---

I always went out and
bought her drinks, like jasmine tea...

[15:50] ---

"Shiina Family Grave"

[16:00] ---

The others must be visiting too...

[16:05] ---

You were a complete wreck after Mayuri died...

[16:09] ---

You stopped going to lab and college,
and stayed here all day till the sun went down.

[16:15] ---

It was as if...

[16:17] ---

...you were waiting for someone
to come and take you to heaven...

[16:25] ---

I couldn't do anything for you either.

[16:28] ---

After all, you did it so I could live...

[16:33] ---

Kurisu...

[16:34] ---

But, that all ends now.

[16:38] ---

It has to end now.

[16:40] ---

At this rate, you'll be crushed by guilt.

[16:45] ---

It's the same there...

[16:47] ---

Even if I go to a beta world line...

[16:50] ---

That feeling doesn't change...

[16:52] ---

It's you I sacrifice, and I--

[16:54] ---

Get a hold of yourself, Okabe Rintaro!

[17:01] ---

Stop making that face...

[17:04] ---

If you're the Hououin Kyouma I know,
you've gotta be confident and strong...

[17:09] ---

That's all just a big act! It's a lie!

[17:12] ---

It's only something I did to cheer Mayuri up...

[17:17] ---

All you wanted was for Mayuri to smile...

[17:20] ---

That's all that matters.

[17:22] ---

And I feel the same way too.

[17:25] ---

The decision you made was not wrong.

[17:28] ---

The only thing wrong is this world...

This world line...

[17:32] ---

That's why you have to return, Okabe Rintaro.

[17:36] ---

You're here because this is only a dream.

[17:40] ---

Return to reality.

[17:42] ---

A dream?

[17:43] ---

Yes...

[18:33] ---

Let's go back... To the lab.

[18:40] ---

Before you wake from your dream,
promise me one thing.

[18:43] ---

What's that?

[18:45] ---

When you get back, forget all about me.

[18:48] ---

There's no way... I can't...

[18:51] ---

Do it, even if you can't... That's what I want.

[18:56] ---

It's not about emotions, it's Amadeus...

[18:59] ---

Eh?

[19:00] ---

I don't know what caused
your world line to change this time.

[19:03] ---

But, it's obvious time machines
are involved somehow.

[19:07] ---

But, the Phone Microwave...

[19:08] ---

I can't make any claims
about myself in your world line,

[19:11] ---

but in this one, I completed my
time machine theory only after meeting you.

[19:18] ---

Since I can't guarantee

the same won't happen there,

[19:20] ---

it's dangerous for you two to interact too much.

[19:29] ---

It's a pinky promise.

[19:31] ---

Lie, and I'll stab an electrode
into your hippocampus!

[19:36] ---

It's a pinky promise!

[19:40] ---

That was lame.

[19:41] ---

Shut up.

[19:48] ---

"Don't come in."

"Send message?"

"Send | Cancel"

[19:58] ---

Hey...

[19:59] ---

Eh?

[20:00] ---

Do you remember? How we first met...

[20:03] ---

Grabbing and tugging my clothes like that...

I thought you were some sort of pervert.

[20:11] ---

I see...

[20:12] ---

From her perspective, is that how we first met?

[20:17] ---

I...

[20:20] ---

Wait...

[20:29] ---

Everything's ready.

[20:30] ---

All that's left is to send that message, and
you'll go back to the world line you came from.

[20:42] ---

Okabe?

[20:43] ---

Huh? Yeah...

[20:50] ---

If I send this, I'll go back to that world line.

[20:55] ---

A world where Mayuri lives...

A world where I don't lose her...

[20:59] ---

But instead, I lose her right there...

[21:02] ---

Kurisu is gone, because I kill her...

[21:06] ---

My most... most precious...

[21:19] ---

Okabe?

[21:47] ---

"Send message?"

"Send | Cancel"

[21:58] ---

I'm so glad I met you.

[22:02] ---

Kurisu?

[22:02] ---

"Don't come in."

"Send message?"

[22:04] ---

"Goodbye"

[22:06] ---

"Send message?"

"Send | Cancel"

[23:16] ---

"Inbox Received"

"From: Okabe"

"Don't come in."

[23:23] ---

Okabe!

[23:25] ---

I feel the same! I love--

Revision #1

Created 2024-01-02 18:41:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee